



QUIZ

Презентацию подготовили
студенты 4 курса АРКИ-173:
Ахмедханова Анжела, Шоль
Алина, Онкуляева Алтана.



И лицо, с внимательными глазами, с трудом, с усилием, как отворяется заржавелая дверь, — **улыбнулось**, и из этой растворенной двери вдруг **пахнуло** и обдало Пьера тем давно забытым счастьем, о котором, в особенности теперь, он **не думал**.

(Л. Толстой) «Война и мир»

And with difficulty, effort, and stress, like the opening of a door grown rusty on its hinges, **a smile appeared** on the face with the attentive eyes, and from that opening door **came a breath of fragrance** which suffused Pierre with a happiness he had long forgotten and of which he **had not even been thinking** — especially at that moment.

*Translated By Larissa Volokhonsky and
Richard Pevear*

Я хотел было продолжать, как **начал**, и объяснить мою связь. с Марьей Ивановной так же искренно, как и все прочее. Но вдруг **почувствовал** непреодолимое отвращение. Мне пришло в голову, что если назову ее, то комиссия потребует ее к ответу.

(А. С. Пушкин) «Капитанская дочка»

I was about to continue as I **had begun**, and relate my connection with Marya as openly as the rest. But suddenly I **felt** an unconquerable disgust to tell such a story. It occurred to me that if I mentioned her, the Commission would oblige her to appear.

Translated By Mrs. Milne Home

Наша ветхая лачужка
И печальна и темна.
Что же ты, моя старушка,
Приумолкла у окна?

(А. С. Пушкин) «Зимний вечер»

Our frail hut is glum and sullen,
Dim with twilight and with care.
Why, dear granny, **have you fallen**
Silent by the window there?

Translated By Walter Arndt

Катится колобок по дороге, а навстречу ему заяц: -
Колобок, колобок! **Я тебя съем!** - Не ешь меня, косой
зайчик! Я тебе песенку спою.

«Колобок»

The bun **rolled** along the road and met a hare. "Little bun, little bun, **I will eat you up!**" said the hare. "Don't eat me, slant-eyed hare! I will sing you a song,"

Перевод Н.А. Наумовой

Заметался пожар голубой,
Позабылись родимые дали.
В первый раз **я запел** про любовь,
В первый раз отрекаюсь
скандалить.

*(С. Есенин) «Заметался пожар
голубой...»*

Azure space is aflame up above,
I've forgotten my home destination...
For the first time **I'm singing** of love,
For the first time I give up contention.

Перевод Вагапова А. С.

Под подушкой его **лежало** Евангелие. Он **взял** его машинально. Эта книга **принадлежала** ей, была та самая, из которой она **читала** ему о воскресении Лазаря.

(Ф. М. Достоевский) «Преступление и наказание»

Under his pillow **lay** the New Testament. He **took it up** mechanically. The book **belonged** to her; it was the one from which she **had read** the raising of Lazarus to him.

Translated By Constance Garnett